

ДОГОВОР
между Российской Федерацией и Республикой Намибией
о передаче лиц, осужденных к лишению свободы

Российская Федерация и Республика Намибия, далее именуемые Сторонами,

желая способствовать дальнейшему развитию международного сотрудничества в уголовно-правовой сфере;

стремясь облегчить процесс социальной реабилитации осужденных лиц путем их передачи в государства их гражданства для дальнейшего отбывания наказания;

основываясь на принципах суверенного равенства и невмешательства во внутренние дела Сторон,

договорились о нижеследующем:

Статья 1
Предмет Договора

Стороны оказывают друг другу как можно более широкое содействие в области передачи лиц, осужденных к лишению свободы, для отбывания наказания в соответствии с положениями настоящего Договора.

Статья 2
Определения

Для целей настоящего Договора используются термины, означающие следующее:

1) “приговор” - решение суда о назначении наказания за совершение преступления, которое подлежит исполнению или уже исполняется;

2) “осужденный” - лицо, отбывающее наказание в виде лишения свободы по приговору;

3) “наказание” - мера наказания, состоящая в лишении лица свободы и, в соответствующих случаях, в дополнительном наказании, назначенная по приговору;

4) “государство вынесения приговора” - Страна, в которой был вынесен приговор в отношении лица, которое может быть передано для отбывания наказания или уже передано для отбывания наказания;

5) “государство исполнения приговора” - Страна, которой осужденный может быть передан для отбывания наказания или уже передан для отбывания наказания;

6) “представитель осужденного” - лицо, уполномоченное в соответствии с законодательством Страны представлять интересы осужденного в этой Стране.

Статья 3

Сфера применения Договора

1. Осужденный на территории одной из Сторон в соответствии с положениями настоящего Договора может быть передан для отбывания назначенного наказания на территорию другой Стороны. В этих целях осужденный или его представитель могут ходатайствовать как перед государством вынесения приговора, так и перед государством исполнения приговора о передаче осужденного для отбывания наказания в соответствии с положениями настоящего Договора и законодательством Сторон.

2. Запрос о передаче лица для отбывания наказания может быть направлен как государством вынесения приговора, так и государством исполнения приговора.

Статья 4

Условия передачи лица для отбывания наказания

1. Осужденный может быть передан в государство исполнения приговора для отбывания наказания в соответствии с настоящим Договором только при соблюдении следующих условий:

(a) осужденный является гражданином государства исполнения приговора;

(b) приговор вступил в законную силу и подлежит исполнению или исполняется;

(c) в государстве вынесения приговора не осуществляются процессуальные действия в отношении осужденного;

(d) часть наказания, которая подлежит дальнейшему отбыванию осужденным, на день получения запроса о передаче для отбывания наказания составляет не менее 6 месяцев;

(e) имеется письменное согласие осужденного на его передачу для отбывания наказания на территории государства исполнения приговора, а в случае его неспособности свободно изъявить свою волю из-за возраста, физического или психического состояния - письменное согласие его представителя. Государство вынесения приговора обеспечивает возможность консульскому должностному лицу или другому официальному лицу государства исполнения приговора убедиться в том, что согласие осужденного дано добровольно и он осознает правовые последствия передачи для отбывания наказания;

(f) преступление, за которое назначено наказание, в соответствии с уголовным законодательством государства исполнения приговора наказывается лишением свободы;

(g) государство вынесения приговора и государство исполнения приговора ясно выразили свое согласие на передачу осужденного для отбывания наказания.

2. В передаче осужденного для отбывания наказания может быть отказано в случае, если:

(a) государство вынесения приговора считает, что передача осужденного для отбывания наказания могла бы нанести ущерб его суверенитету, безопасности, общественному порядку или иным существенным интересам;

(b) осужденный не выполнил какие-либо финансовые обязательства, вытекающие из приговора, или не получены достаточные, по мнению государства вынесения приговора, гарантии выполнения таких обязательств;

(c) наказание не может быть исполнено в государстве исполнения приговора вследствие истечения срока давности или по иным основаниям, предусмотренным законодательством этого государства;

(d) передача лица противоречит законодательству государства исполнения приговора.

Статья 5 **Центральные органы**

1. Центральными органами, уполномоченными выполнять настоящий Договор, являются:

со стороны Российской Федерации - Министерство юстиции Российской Федерации;

со стороны Республики Намибии - Министерство безопасности и защиты Республики Намибии.

2. При исполнении настоящего Договора центральные органы сносятся непосредственно.

3. Стороны незамедлительно информируют друг друга по дипломатическим каналам в случае изменения своих центральных органов.

Статья 6 **Обязательство по предоставлению информации**

1. Любой осужденный, к которому может быть применен настоящий Договор, информируется государством вынесения приговора о содержании настоящего Договора, а также о правовых последствиях передачи для отбывания наказания.

2. В случае если осужденный обратился к государству вынесения приговора с ходатайством о его передаче государству исполнения приговора, государство вынесения приговора уведомляет об этом государство исполнения приговора в кратчайший срок.

3. В уведомлении, предусмотренном пунктом 2 настоящей статьи, указываются:

(а) фамилия, имя (отчество), дата и место рождения, гражданство осужденного;

(б) постоянное место жительства осужденного в государстве исполнения приговора, если оно известно;

(с) краткое изложение фактов, повлекших назначение наказания, и срок наказания.

4. В случае если осужденный обратился к государству исполнения приговора с ходатайством о его передаче государству исполнения приговора в соответствии с положениями настоящего Договора, государство вынесения приговора предоставляет государству исполнения приговора по просьбе осужденного сведения, предусмотренные в пункте 3 настоящей статьи.

5. Осужденный информируется в письменной форме о любых действиях, принятых каждой из Сторон в связи с его ходатайством о его передаче государству исполнения приговора.

Статья 7

Запросы и ответы

1. Запросы о передаче лица для отбывания наказания и ответы на них составляются в письменной форме и направляются центральными органами Сторон.

2. В запросе о передаче лица для отбывания наказания содержатся сведения об осужденном (фамилия, имя (отчество), дата и место рождения) и к нему прилагаются документы, свидетельствующие о его постоянном месте жительства.

3. К запросу о передаче лица для отбывания наказания также прилагаются:

(а) удостоверенные копии приговора и всех имеющихся по делу судебных решений, документ о вступлении приговора в законную силу;

(б) документ о части наказания, отбытой осужденным, и той части наказания, которая подлежит дальнейшему отбыванию, а также документ, характеризующий его поведение в период отбывания наказания;

(с) документ об исполнении дополнительного наказания, если оно было назначено;

(d) текст статей уголовного закона, на основании которого лицо осуждено;

(e) письменное согласие осужденного на его передачу для отбывания наказания на территории государства исполнения приговора, а в случае его неспособности свободно изъявить свою волю из-за возраста, физического или психического состояния - письменное согласие его представителя;

(f) заверенная копия документа, удостоверяющего гражданство осужденного (при его наличии);

(g) документ о наличии или отсутствии финансовых обязательств осужденного, назначенных по приговору;

(h) заверенная медицинская справка о состоянии здоровья осужденного.

4. Государство исполнения приговора в кратчайшие сроки информирует государство вынесения приговора о своем решении удовлетворить или отклонить запрос о передаче. В случае согласия на передачу лица для отбывания наказания к ответу прилагаются:

(a) копия решения суда или иного компетентного органа о признании и исполнении приговора с установлением порядка, срока и условий отбывания наказания;

(b) выписки из положений законодательства, на основании которых осужденный будет отбывать наказание;

(c) документ, подтверждающий гражданство осужденного.

5. В случае необходимости центральные органы Сторон могут запросить дополнительные документы или сведения.

Статья 8

Защита персональных данных

Каждая Сторона гарантирует защиту персональных данных, полученных в соответствии с настоящим Договором, и не может передавать их третьему государству без предварительного, письменного разрешения другой Стороны.

Статья 9

Расходы

Расходы, связанные с передачей осужденного для отбывания наказания, включая расходы по транзитной перевозке, несет государство исполнения приговора, за исключением случаев, когда Стороны договариваются об ином. Иные расходы, возникшие в связи с передачей

осужденного для отбывания наказания до момента его передачи, несет Сторона, которая осуществила такие расходы.

Статья 10

Порядок передачи лица для отбывания наказания

1. Центральный орган государства исполнения приговора в возможно короткий срок с момента получения всех необходимых документов уведомляет центральный орган государства вынесения приговора о решении, принятом в соответствии с положениями настоящего Договора. В случае принятия решения об отказе в передаче лица, данный отказ должен быть обоснован.

2. Место, время и порядок передачи осужденного для отбывания наказания определяются центральными органами Сторон в возможно короткий срок.

Статья 11

Исполнение наказания

1. Государство исполнения приговора обеспечивает продолжение отбывания наказания осужденным в соответствии со своим законодательством.

2. Наказание отбывается осужденным на основании приговора суда государства вынесения приговора. Суд или иной компетентный орган государства исполнения приговора исходя из этого приговора на основании законодательства своего государства, определяет такой же срок лишения свободы, как и назначенный по приговору.

3. Если по законодательству государства исполнения приговора за совершенное преступление максимальный срок лишения свободы меньше назначенного по приговору, суд или иной компетентный орган государства исполнения приговора определяет максимальный срок лишения свободы, предусмотренный законодательством государства исполнения приговора за совершение такого же преступления.

4. Часть наказания, отбытая осужденным на территории государства вынесения приговора, засчитывается в срок отбывания наказания.

5. Решение об исполнении дополнительного наказания принимается судом или иным компетентным органом государства исполнения приговора, если такое наказание за совершенное деяние предусмотрено законодательством этого государства. Дополнительное наказание исполняется в порядке, предусмотренном настоящей статьёй.

Статья 12
Помилование, амнистия, замена наказания
и пересмотр приговора

1. Каждая из Сторон может осуществить помилование, амнистию или замену наказания в соответствии со своим законодательством.
2. Только государство вынесения приговора вправе принимать решения по вопросам обжалования или пересмотра приговора.

Статья 13
Non bis in idem

После передачи для отбывания наказания осужденный не может быть привлечен к ответственности или осужден в государстве исполнения приговора за те же деяния, которые повлекли назначение наказания в государстве вынесения приговора.

Статья 14
Изменение или отмена приговора

1. Если после передачи осужденного для отбывания наказания приговор изменен судом или иным компетентным органом государства вынесения приговора, копия соответствующего решения и другие необходимые документы незамедлительно направляются центральному органу государства исполнения приговора. Государство исполнения приговора решает вопрос об исполнении такого решения в порядке, предусмотренном статьей 11 настоящего Договора.
2. Если после передачи осужденного для отбывания наказания приговор отменен с прекращением уголовного дела в государстве вынесения приговора, копия соответствующего решения незамедлительно направляется для исполнения центральному органу государства исполнения приговора.
3. Если после передачи осужденного для отбывания наказания приговор в государстве вынесения приговора отменен и предусмотрено новое расследование или судебное разбирательство, копия соответствующего решения, материалы уголовного дела и другие необходимые материалы незамедлительно направляются в государство исполнения приговора для решения вопроса о привлечении осужденного к ответственности по законодательству государства исполнения приговора.

Статья 15

Прекращение исполнения наказания

Государство исполнения приговора прекращает исполнение приговора сразу же после получения от государства вынесения приговора любого решения или сообщения о принятой мере, в соответствии с которыми наказание более не подлежит исполнению.

Статья 16

Обмен информацией

1. Центральный орган государства исполнения приговора уведомляет центральный орган государства вынесения приговора о решении суда или иного компетентного органа, принятом в целях исполнения наказания, о применении к переданному осужденному акта помилования или акта об амнистии, о замене наказания, а также в случае его побега.

2. Центральный орган государства исполнения приговора по запросу центрального органа государства вынесения приговора информирует о ходе отбывания осужденным наказания после его передачи для отбывания наказания.

Статья 17

Транзит

1. Каждая Сторона в соответствии со своим законодательством удовлетворяет запрос о транзитной перевозке осужденного лица по своей территории, если с таким запросом обращается другая Сторона, которая достигла договоренности с третьим государством о передаче осужденного для отбывания наказания.

2. Сторона может отказать в транзитной перевозке, если:

(a) осужденное лицо является ее гражданином;

(b) преступление, за совершение которого назначено наказание, не является таковым в соответствии с ее законодательством.

3. Запрос о транзитной перевозке составляется в соответствии с требованиями, установленными пунктом 1 статьи 7 настоящего Договора, содержит сведения, предусмотренные пунктом 2 статьи 7 настоящего Договора и к нему прилагаются копии документов, предусмотренных подпунктами "а" и "d" пункта 3, подпунктом "а" пункта 4 статьи 7 настоящего Договора.

4. Разрешения на транзитную перевозку не требуется, если используется воздушный способ перевозки и посадка на территории другой

Стороны не предусматривается. Однако эта Сторона должна быть уведомлена о любых таких перевозках над ее территорией.

Статья 18

Языки

1. Все документы в рамках настоящего Договора составляются на языке запрашивающей Стороны с приложением удостоверенного перевода на язык запрашиваемой Стороны.

2. Запрос о передаче лица для отбывания наказания и прилагаемые к нему документы, а также документы, представленные в ответ на запрос, должны быть заверены или засвидетельствованы гербовой печатью центрального органа запрашивающей Стороны.

Статья 19

Действие во времени

Настоящий Договор применяется для исполнения приговоров, вынесенных как до, так и после его вступления в силу.

Статья 20

Консультации и разрешение споров

Спорные вопросы, возникающие у Сторон при толковании и применении настоящего Договора, разрешаются путем консультаций и переговоров между центральными органами Сторон, а в случае недостижения согласия между ними - по дипломатическим каналам.

Статья 21

Заключительные положения

1. По инициативе любой из Сторон в настоящий Договор могут быть внесены изменения.

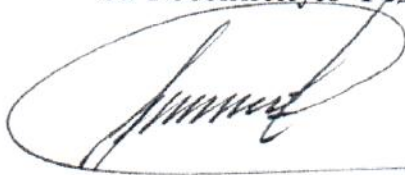
2. Настоящий Договор заключается на неопределенный срок и вступает в силу по истечении 30 дней с даты получения по дипломатическим каналам последнего письменного уведомления Сторон о выполнении ими внутригосударственных процедур, необходимых для его вступления в силу в соответствии с законодательством Сторон.

3. Настоящий Договор прекращает свое действие по истечении 180 дней с даты получения по дипломатическим каналам одной Стороной письменного уведомления другой Стороны о ее намерении прекратить его действие.

4. Прекращение действия настоящего Договора не препятствует завершению исполнения запросов о передаче лиц для отбывания наказания, полученных до даты прекращения его действия.

Совершено в г. Москве «17» июня 2019 года в двух экземплярах, каждый на русском и английском языках, причем все тексты имеют одинаковую силу.

За Российскую Федерацию




За Республику Намибию